



SRE
SECRETARÍA DE
RELACIONES EXTERIORES

**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**
www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

Nombre del Acuerdo:	Memorándum de Entendimiento entre el Gobierno de Dublín, República de Irlanda, y el Gobierno del Distrito Federal, de los Estados Unidos Mexicanos.
Áreas de Cooperación:	a) Desarrollo económico b) Investigación y Desarrollo
Fecha en que se firmó:	28 de septiembre de 2015.
Lugar donde fue firmado:	Ciudad de México, Distrito Federal, de los Estados Unidos Mexicanos.
Vigencia:	28 de septiembre de 2019.



**OFICINAS DE LA C. SECRETARIA
Dirección General de Coordinación Política
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES**



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL GOBIERNO DE DUBLÍN, REPÚBLICA DE IRLANDA, Y EL GOBIERNO DEL DISTRITO FEDERAL, ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL GOBIERNO DE DUBLÍN, REPÚBLICA DE IRLANDA,
Y EL GOBIERNO DEL DISTRITO FEDERAL, ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

El Gobierno de Dublín, República de Irlanda, representado por Lord Mayor Críona Ni Dhálaigh, y el Gobierno del Distrito Federal, Estados Unidos Mexicanos, representado por el Jefe de Gobierno Miguel Ángel Mancera Espinosa, en adelante denominados “LAS PARTES”:

RECONOCIENDO la importancia de establecer lazos de amistad y cooperación entre ciudades;

MANIFESTANDO la voluntad de fortalecer las relaciones económicas y culturales entre ambas ciudades;

CONSIDERANDO que comparten objetivos económicos y están dispuestas a cooperar en áreas de interés mutuo para mejorar sus relaciones de inversión y comercio, e

IMPLEMENTANDO este instrumento como marco normativo;

Firman el presente **MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO**, con los objetivos señalados en las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Formalizar una relación bilateral para expandir el crecimiento laboral y oportunidades económicas en ambas ciudades, primordialmente en el sector de la Tecnología de la Información (TI), a través de iniciativas conjuntas en materia de comercio, inversión e innovación. Dichas iniciativas expandirán las oportunidades empresariales y fortalecerán los lazos económicos entre “LAS PARTES”.

SEGUNDA: Promover iniciativas conjuntas en las siguientes áreas de cooperación:

a) Desarrollo Económico

- i. “LAS PARTES” fomentarán la comercialización de bienes y servicios en sectores clave, en cumplimiento con las normas del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN).
- ii. Crearán y promoverán oportunidades para optimizar procesos a nivel local, estatal y federal para los inversionistas provenientes de la ciudad asociada.
- iii. “LAS PARTES” identificarán y asesorarán a empresas locales para asegurar oportunidades de contratación internacional para proyectos de TI en Dublín y la Ciudad de México, con el entendido de que al crear sociedades conjuntas entre empresas locales e internacionales, se incrementará la posibilidad de que la sociedad conjunta sea más competitiva y exitosa en ganar contratos en el mencionado sector.
- iv. Dentro del primer año de la ejecución del convenio, “LAS PARTES” llevarán a cabo, por lo menos, una misión comercial en la Ciudad de Dublín y de México con las firmas identificadas en la sección iii, con el objetivo de favorecer el establecimiento de acuerdos de asociación y sociedades conjuntas.
- v. Durante las misiones comerciales identificadas en la sección iv, “LAS PARTES” realizarán talleres o seminarios para instruir a las empresas visitantes sobre las oportunidades de contratación para el desarrollo de proyectos de TI disponibles por medio de las agencias gubernamentales correspondientes en cada ciudad.



b) Investigación y Desarrollo (I+D)

- i. "LAS PARTES" fomentarán programas académicos de enlace entre universidades y el sector privado de ambas ciudades, a fin de desarrollar las exigencias profesionales que demanda el sector de la TI.
- ii. Asimismo, impulsarán iniciativas conjuntas adicionales en materia de desarrollo tecnológico e innovación.

TERCERA: "LAS PARTES" llevarán a cabo un plan de trabajo bienal para cumplir con los compromisos de este convenio, incluyendo los objetivos precisos y actividades que se van a realizar.

CUARTA: "LAS PARTES" designan, respectivamente, designan a sus Oficinas de Asuntos Internacionales para coordinar la ejecución de este Memorándum de Entendimiento. Asimismo, para negociar y resolver toda controversia suscitada de la interpretación o implementación del mismo, de manera amistosa y por acuerdo mutuo.

QUINTA: El presente Memorándum entrará en vigor el día de su firma y tendrá una duración de cuatro años. Será modificado y/o prorrogable por consentimiento escrito de ambas ciudades.

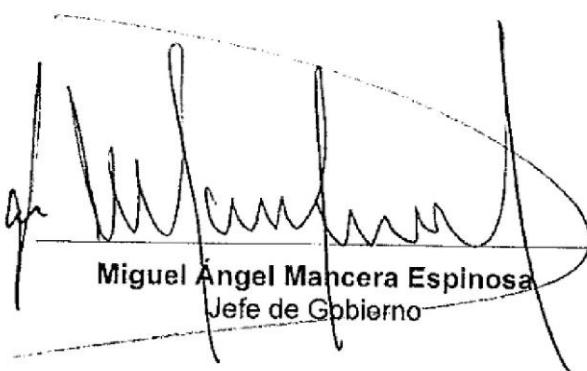
El Memorándum de Entendimiento entre el Gobierno de Dublín, República de Irlanda y el Gobierno del Distrito Federal, Estados Unidos Mexicanos, se firma en la Ciudad de México, a los 28 días del mes de septiembre de 2015, en dos ejemplares en inglés y dos en español, teniendo todos los documentos la misma validez.

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE DUBLÍN



Ardmára Críona Ni Dhálaigh
Lord Mayor

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO



Miguel Ángel Mancera Espinosa
Jefe de Gobierno





**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
DUBLIN, REPUBLIC OF IRELAND, AND
THE MEXICO CITY GOVERNMENT,
MEXICO.**



The Government of Dublin, Republic of Ireland, represented by Lord Mayor Críona Ni Dhálaigh; and the Mexico City Government, Mexico, represented by Mayor Miguel Ángel Mancera Espinosa, herein after referred to as "**THE PARTIES**:

EXPRESSING their willingness to establish friendship and cooperation ties between both cities;

CONSIDERING they share economic goals and are willing to operate in areas of mutual interest in order to improve their trade and investment relationship, and

IMPLEMENTING this instrument as the regulatory framework;

Sign this **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING** (MoU), with the objectives stated in the following clauses:

FIRST: Formalize a bilateral relationship to expand job growth and economic opportunities in both cities, especially in the Information Technology sector (IT), through joint initiatives in trade, investment and innovation. These initiatives will enhance business opportunities and strengthen the economic bonds between "**THE PARTIES**".

SECOND: Promote joint initiatives in the following areas of cooperation:

a) Economic Development

- i. "**THE PARTIES**" will foster the trade of goods and services in key sectors, compliant with the rules of the North American Free Trade Agreement (NAFTA).
- ii. Create and promote opportunities to streamline procedures at local, state and federal levels for investors coming from the Partner City.
- iii. "**THE PARTIES**" shall identify and assist local companies in exploring international contracting opportunities for IT projects in the City of Dublin and Mexico City, with the understanding that creating joint venture partnerships between international and local companies will increase the likelihood that the joint venture will be more competitive and successful in winning contracts.
- iv. Within the first year of the execution of the MoU, "**THE PARTIES**" will conduct at least one trade mission to Dublin and Mexico City, with the firms identified in section iii, with the goal of facilitating the establishment of partnership agreements and joint ventures.
- v. During the trade missions identified in section iv, "**THE PARTIES**" will conduct workshops and/or seminars to educate visiting firms of the contracting opportunities for the development of IT projects available through the respective governmental agencies for each city.



b) Research and Development

- i. "THE PARTIES" will foster academic linkage programs between universities and the private sector of both cities in order to develop the professional requirements the IT sector needs.
- ii. In addition, they will pursue other joint initiatives on technological development and innovation.

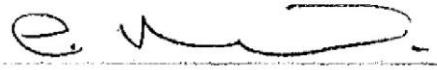
THIRD: "THE PARTIES" will develop a biennial work plan to fulfil the commitments of this MoU, including precise objectives and activities to be executed.

FOURTH: "THE PARTIES" designate, respectively, their International Relations Offices in order to coordinate the execution of this Memorandum of Understanding. Also, to negotiate and settle any controversy arising from its interpretation or implementation, amicably and by mutual agreement.

FIFTH: This Memorandum shall enter into force on the date of signature and will be for the term of four years. It shall be amended and/or renewed by written consent of both partner cities.

The Memorandum of Understanding between the Government of Dublin, Republic of Ireland, and the Mexico City Government, United Mexican States, is signed in Mexico City, on September 28, 2015, in two copies in English and two copies in Spanish, both texts being equally authentic.

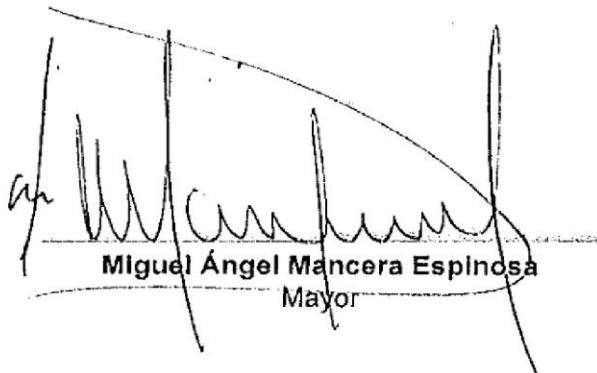
GOVERNMENT OF DUBLIN



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Ardmára Cróna Ni Dhálaigh".

Ardmára Cróna Ní Dhálaigh
Lord Mayor

MEXICO CITY GOVERNMENT



A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read "Miguel Ángel Mancera Espinosa".

Miguel Ángel Mancera Espinosa
Mayor

